



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Emanuel Grosu**
Adresă(e) Str. „Sfinții Petru și Pavel”, nr 63, Sat Păun, Comuna Bârnova, Jud. Iași, cod 707037
Telefon(oane) 0040232294321 Mobil: 0744555909
Fax(uri)
E-mail(uri) emagrosu@yahoo.com
Naționalitate(-tăți) Română
Data nașterii 16.08.1968
Sex Masculin

Experiența profesională

Perioada	1 mai 2013 – prezent
Funcția sau postul ocupat	ACS
Activități și responsabilități principale	Editare de text; verificarea traducerii; sugestii privitoare la terminologia utilizată în traducere; ameliorarea aparatului critic și de note care însoțește textul editate; sugestii privitoare la structura volumelor
Numele și adresa angajatorului	Centrul de Editare și Traducere „Traditio”, Departamentul Interdisciplinar Socio-Uman, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare; editare de text; traducere
Perioada	15 ian. 2005 - 1 mai 2013
Funcția sau postul ocupat	Redactor de carte; din 2008, redactor principal
Activități și responsabilități principale	Verificarea traducerii textelor din italiană și latină; sugestii privitoare la terminologia utilizată în traducere; sugestii privitoare la structura volumelor; pregătirea volumelor pentru tipar
Numele și adresa angajatorului	Editura Polirom, Bulevardul Carol I, nr. 4, Iași, cod 700506
Tipul activității sau sectorul de activitate	Editare și redactare de text

Educație și formare

Perioada	2005-2011
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor în filologie (Titlul tezei: Carol cel Mare și sfârșitul longobarzilor. Paulus Diaconus Historia Langobardorum)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Latină medievală; Elemente de cultură medievală; Elemente de istorie medievală
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	(rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Perioada	1992-1996
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență în filologie clasică
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba latină; limba greacă veche; Elemente de cultură și literatură antică, latină și greacă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) Româna

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare
Nivel european (*)

Limba

		Înțelegere		Vorbire		Scriere	
		Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
It	C2		C2		C2		C2
Fr	B1		B2		B1		B1
Eng	A2		B1		A2		A1
Esp	B1		B2		B1		B1

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Comunicativ; spirit de echipă

Competențe și aptitudini

Bune abilități în traducerea textelor din latină și italiană; competențe în realizarea edițiilor filologice și în editarea de texte.

Ediții filologice îngrijite:

1. Anselm de Aosta, *De ce s-a făcut Dumnezeu om*, traducere, tabel cronologic, note și studiu de Emanuel Grosu, Editura Polirom, Iași, 1997.
2. Marco Polo, *Cartea lui messer Marco Polo, zis și Milionul, cetățean al Veneției, în care se istorisesc minunățiile lumii*, traducere, cuvânt-înainte și note de Emanuel Grosu, Editura Humanitas, București, 2004
3. Paulus Diaconus, *Istoria longobarzilor*, traducere, tabel cronologic, note și studiu de Emanuel Grosu, Editura Polirom, Iași, 2011.
4. Anonim (sec. IX-X), *Navigatio Sancti Brendani Abbatis*, în curs de apariție.

Traduceri publicate:

1. Teresio Bosco, *Don Bosco. O nouă biografie*, traducere de Emanuel Grosu, Editura Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2008.
2. Toma din Aquino, *Summa Theologica*, I, qq. 27-34, Editura Polirom, Iași, 2009.
3. Teresio Bosco, *Don Cimatti – Don Bosco al Japoniei*, traducere de Emanuel Grosu, Editura Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2012
4. Toma din Aquino, *Summa Theologica*, IIa-IIae, qq. 51-60, Editura Polirom, Iași, 2016.

Volume coeditate:

1. Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri, Emanuel Grosu (Editors), *From Manuscript to e-Book*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2015.
2. Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri, Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Emanuel Grosu (Editors), *Figures of Migration*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2016.

Cunoștințe necesare la redactarea textelor.

Volume redactate: Theodor Mommsen, *Istoria romană* (vol. I-IV); Giovanni Filoramo (coord.), *Istoria religiilor* (vol. I-V); Nicolaus Cusanus, *De docta ignorantia*; Bernardus Silvestris, *Cosmografia*; Hugo de Saint-Victor, *Didascalicon*; Lactanțiu, *Despre moartea persecutorilor*; Abelard, *Dialog între un filosof, un iudeu și un creștin*; Marian Coman, *Putere și teritoriu. Țara românească medievală (sec. XIV-XVI)*; Alexandru-Florin Platon, Laurențiu Rădvan (eds.), *De la Cetatea lui Dumnezeu la Edictul din Nantes*; Alexandru-Florin Platon, Laurențiu Rădvan, Bogdan-Petru Maleon, *O istorie a Europei de Apus în Evul Mediu. De la Imperiul Roman tîrziu la marile descoperiri geografice (secolele V-XVI)*; Anselm de Canterbury, *Despre libertatea alegerii etc. etc.*

Cunoștințe de paleografie

Membru al echipei de cercetare în cadrul ERC – THESIS Project nr. 313339

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Cunoștințe operare PC
Competențe și aptitudini artistice	
Alte competențe și aptitudini	
Permis(e) de conducere	Permis de conducere categoria B
Informații suplimentare	Participări la conferințe: <ol style="list-style-type: none">1. „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, simpozion organizat de Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 28 octombrie, 2013.2. Congresul „Vulgata”, organizat de Centrul de Editare și Traducere „Traditio” al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și Vulgata Verein Chur (Elveția), în colaborare cu New Europe College, București, 14-17 noiembrie 2013.3. Colocviul Internațional (al IX-lea româno-italian) ”Ideologia puterii – Puterea ideologiei: forme de expresie literară, istoriografică și artistică în Antichitate și Evul Mediu”, Iași, 17-20 mai, 2014.4. 1st International Conferences Perspectives In The Humanities And Social Sciences: Hinting At Interdisciplinarity, Iași, 23-24 mai, 20145. ”Idei și valori perene în științele socio-umane”, sesiune de comunicări științifice în cadrul Zilelor Academice Ieșene, Institutul de Cercetări Economice și Sociale ”Gh. Zane”, septembrie 2014.6. ”Valorile educației – educația valorilor din Antichitate până azi. Abordări teoretice, soluții practice”, Simpozion național, Universitatea ”Al.I. Cuza” din Iași, octombrie 2014.7. 2nd International Conferences Perspectives In The Humanities And Social Sciences: Hinting At Interdisciplinarity. From Manuscript to E-book, Iași, 29-30 mai, 20158. FIDEM Annual Meeting, „Varieties of Readings of Medieval Sources”, Cluj-Napoca, Romania, 23-26 septembrie 20159. Conferința națională: „Critică, marginalitate, cinism”, Facultatea de Filosofie, Universitatea din București, 25-26 noiembrie, 201510. Colocviul național „Puterea cuvântului, a exemplului și a simbolului”, Iași, 29 noiembrie, 2015, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine, Institutul Român de Genealogie și Heraldică „Sever Zotta”11. 3rd International Conferences Perspectives In The Humanities And Social Sciences: Hinting At Interdisciplinarity. Figures of Migration. Iași, 19-20 mai, 2016 Articole: <ol style="list-style-type: none">1. ”Strategie narrative e legittimità del potere nell’ <i>Historia Langobardorum</i>”, în <i>Classica et christiana</i>, vol. 10, 1/20152. ”Paulus Diaconus: două poeme ermetice dedicate Sfintului Benedict”, în <i>Philologica Jassyensia</i>, An X, nr. 2 (20), 20143. ”Nicolaus Klimius: da antieroe ad eroe, e ritorno”, în <i>Acta Jassyensia Comparationis</i>, nr. 1, 2015

4. "Educație și utopie: Ludvig Holberg, *Nicolai Klimii iter subterraneum* (1741/1745)", în *Revista Transilvania*, nr. 12, 2014
5. „*Cur Deus Homo*. De la conceptele fundamentale (*debita, satisfactio*) la limitele dialogului", în *Philologica Jassyensia*, An X, Nr. 1 (19), 2014, Supliment
6. "*Carele lui Faraon și Carele faraonului*. Temeiurile unei opțiuni traductologice", în volumul *Antiquitas vivens*, editat de Claudia Tărnăuceanu, Editura UAIC, Iași, 2014, pp. 85-90
7. „Frontieră utopică”, în *Acta Jassyensia Comparationis*, în curs de apariție
8. „Virtuți dianoetice. O abordare comparativă”, în volumul Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri (eds), *From Manuscript to e-Book*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, pp. 200-2012.
9. „Frontieră utopică”, *Acta Jassyensia Comparationis*, nr. 16, 2/2015, pp. 1-7.
10. „*Navigatio Sancti Brendani*: simbolo numerico e dottrina cristiana”, volum Zugravu în curs de apariție
11. „*Navigatio Sancti Brendani*: l'allegoria dei personaggi”, *Philobiblon*, în curs de apariție
12. „Brendan's Time”, *Philologica Jassyensia*, an XII, nr. 1 (23), 2016, pp. 175–185.
13. „Horatius: *Carmina*, I, 38. Epicureism și simboluri vegetale”, *Hermeneia*, nr. 17, 2016, pp. 146-153.

Anexe

Membru al Asociației Culturale „Cronica Europeană” (2014-)
 Referent științific în cadrul Editurii Galaxia Gutemberg (2014-)
 Membru al echipei de cercetare în cadrul ERC – THESIS Project nr. 313339
 (<http://www.thesis-project.ro/>) (din noiembrie 2015)